Porównanie tłumaczeń Filipian 1:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zawsze w każdej prośbie mojej za wszystkich was z radością prośbę czyniąc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zawsze, w każdej mojej modlitwie, gdy za was wszystkich z radością zanoszę modlitwę,*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	każdej chwili w każdym błaganiu mym za wszystkich was z radością błaganie czyniąc sobie,
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zawsze w każdej prośbie mojej za wszystkich was z radością prośbę czyniąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zawsze, gdy się z radością o was wszystkich modlę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zawsze w każdej mojej modlitwie prosząc z radością za was wszystkich;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Zawsze w każdej modlitwie mojej za wszystkich was z radością prośbę czyniąc).
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zawżdy we wszelkich prośbach moich za wszytkich was, modlitwę z weselem
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zawsze, w każdej modlitwie, zanosząc ją z radością za was wszystkich –
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zawsze w każdej modlitwie mojej za wszystkich was z radością się modląc,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zawsze, w każdej mojej modlitwie, proszę z radością za was wszystkich,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W każdej mojej modlitwie dziękuję Mu zawsze z radością
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	za każdym razem, w każdej swojej modlitwie za was wszystkich, gdy z radością wznoszę błaganie,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	i zawsze, gdy się modlę, z radością modle się za was wszystkich,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	za was wszystkich w każdej z radością odmawianej modlitwie,

[1)] Inne tłum. ww. 3-5: (1) Dziękuję Bogu mojemu za każdym (moim) wspomnieniem o was – zawsze, w każdej mojej modlitwie, gdy za was wszystkich z radością się modlę, za wasz współudział na rzecz ewangelii od pierwszego dnia aż do teraz... (2) Dziękuję Bogu mojemu za każdym waszym wspomnieniem (o mnie). Zawsze, w każdej mojej modlitwie, za was wszystkich z radością się modlę, za wasz współudział na rzecz ewangelii od pierwszego dnia aż do teraz...

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	завжди, в кожній моїй молитві за всіх вас з радістю молюся
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	zawsze, w każdej mojej modlitwie za was wszystkich, z radością czyniąc prośbę do Boga,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ilekroć modlę się za was wszystkich, zawsze modlę się z radością,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	w każdym moim błaganiu za wami wszystkimi, przedkładając swoje błagania z radością,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wszyscy jesteście obecni w moich modlitwach.